

自愿的施舍

[中文 – Chinese – صيني]

穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外洁利

翻译:艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

校正:李霞

2011 - 1432

IslamHouse.com

﴿ صدقة التطوع ﴾

« باللغة الصينية »

محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شيا

2011 - 1432

IslamHouse.com



奉普慈特慈的真主之名

+ -制定施舍的哲理:

伊斯兰号召人们奉献，并鼓励人们应怜悯弱者，帮助穷人，以及从中获得报酬和重复加倍的回赐，从而效仿众先知的奉献和行善的品德。

+ -施舍的断法:

自愿的施舍是以多出足够自己和自己所供给的人而定，施舍可以消除错误，犹如水可以消灭火一样。

在任何时间施舍都属于圣行，被强调的时间和条件有：

- ①-时间：如赖麦丹月和十二（朝觐）月的前十天。
- ②-条件：最好是在需要的时候：经常遇到的，如冬季；或者是突发的，如荒年，或干旱等等；最好的施舍是给予对自己充满敌意的近亲的施舍。

+ -施舍的贵重:

- ①-清高的真主说:

۱- قال الله تعالى: ﴿الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْإِتِّبَالِ وَاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ

عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۳۷﴾ [البقرة/ ۲۷۴].

【[274]不分昼夜，不拘隐显地施舍财物的人们，将在他们的

主那里享受报酬，他们将来没有恐惧，也不忧愁。】^①

②-艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

٢- وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «مَنْ تَصَدَّقَ بِعَدْلِ تَمْرَةٍ مِنْ كَسْبٍ طَيِّبٍ، وَلَا يَقْبَلُ اللَّهُ إِلَّا الطَّيِّبَ، وَإِنَّ اللَّهَ يَتَقَبَّلُهَا بِيَمِينِهِ، ثُمَّ يُرَبِّبُهَا لِصَاحِبِهِ كَمَا يُرِّي أَحَدَكُمْ فَلُوَّهُ، حَتَّى تَكُونَ مِثْلَ الْجَبَلِ». متفق عليه.

“任何人从自己合法的收入中施舍了相当于一颗椰枣的东西，那么，真主就用右手接受它，然后为施舍者培养它，犹如你们某人饲养小马驹或母骆驼一样，直至它长的像一座小山或者更大。”^②

+ -最适合接受施舍的人：

最适合接受施舍的人是施舍者的孩子，家人，亲戚，邻居；最好的施舍是一个人对他自己和家人的施舍，他可以获得施舍的报酬，即使是没有给予应当享用施舍的人也罢！

+ -最好的施舍是刚富裕时候的施舍，穷人施舍努力所得更为优越，那就是多于足够他自己和他所供养的人。

+ -妇女在她丈夫的家中施舍的断法：

+ -允许妇女在她丈夫的家中施舍，如果她知道丈夫满意她的这种行为时，那么，她有一半的回赐；如果她知道丈夫不满意她的这种行为时，那么，禁止她在她丈夫的家中施舍。如果丈夫允

^① 《黄牛章》第 274 节

^② 《布哈里圣训集》第 1410 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 1014 段

许她那样做时，她有类似丈夫的回赐。

+ - 施舍最好的时间：

如果施舍的目的是为了获得伟大尊严的真主的喜悦，那么，在健康时的施舍比患病时的施舍更好，在困难时的施舍比富裕时的施舍更好。

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حَيْدٍ مُسْكِيَةً وَيَسْأَلُونَكُمْ لَوْ جَاءَهُمْ لَأَنْزِلُوا مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا

شُكْرًا ﴿٩﴾ [الإنسان/ ٨-٩].

【[8] 他们为喜爱真主而赈济贫民、孤儿、俘虏。[9] “我们只为爱戴真主而赈济你们，我们不望你们的报酬和感谢。”^①

+ - 不允许给予先知（愿主赐福之，并使其平安）天课和自愿的施舍，也不允许给予白尼哈希姆以及他们的奴隶天课，但是可以给予他们自愿的施舍。

+ - 对非穆斯林施舍的断法：

可以向没有对穆斯林宣战的非穆斯林自愿的施舍，以便联络他的心，解决他的饥荒；穆斯林可以获得报酬，凡对有肝脏之物的施舍均有报酬。

+ - 给予乞讨者的断法：

按照圣行，应当给予乞讨者，即使是小礼物也罢！因为温姆白继尔（愿主喜悦她）曾对使者说：“主的使者啊！求主赐福您，有个穷人站在我的门前，我没有找到任何可以给他的东西。”主的使者（愿主赐福之，并使其平安）对她说：

^① 《人章》第 8-9 节

قالت أم بجيد رضي الله عنها: يا رسول الله، صلى الله عليك، إن المسكين ليقوم على بابي، فما أجد له شيئاً أعطيته إياه، فقال لها رسول الله ﷺ: «إِنْ لَمْ تَجِدِي لَهُ شَيْئاً تُعْطِيَنَّهُ إِيَّاهُ إِلَّا ظِلْفاً مُحَرَّقاً، فَادْفَعِيهِ إِلَيْهِ فِي يَدِهِ». أخرجه أبو داود والترمذي.

“如果你没有找到任何可以施济他的东西，但仅仅只有一个烤熟的羊蹄，那么，你当给到他的手中。”^①

+ -不需要而乞讨者所遭受的惩罚:

①-伊本欧麦尔（愿主喜悦他俩）的传述，他说：主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

١- عن ابن عمر رضي الله عنهما قال: قال رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَا يَزَالُ الرَّجُلُ يَسْأَلُ النَّاسَ حَتَّى يَأْتِيَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَيْسَ فِي وَجْهِهِ مَرْعَةٌ لَحْمٍ». متفق عليه.

“一个人经常向人乞讨，他在复生日来临时，脸上没有一块肉。”^②

②-艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，他说：主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

٢- وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضي الله عنه قال: قال رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ سَأَلَ النَّاسَ أَمْوَالَهُمْ تَكْثُرًا، فَإِذَا يَسْأَلُ جَمْرًا، فَلَيْسَتْ قِلَّةٌ أَوْ لَيْسَتْ كَثِيرٌ». أخرجه مسلم.

“无需求而向人乞讨以求致富者，他所乞讨的只是火块，所以让他自己选择是少乞讨，还是多乞讨。”^③

^①正确的圣训，《艾布达吾德圣训集》第 1667 段，原文出自《艾布达吾德圣训集》，《提勒秘日圣训集》第 665 段

^②《布哈里圣训集》第 1474 段，《穆斯林圣训集》第 1040 段，原文出自《穆斯林圣训集》

^③《穆斯林圣训集》第 1041 段

+ -谁可以乞讨？

禁止乞讨，除非是向执政的领袖去要，或者是遇到必须乞讨的事情，如承担着罚金，或遭遇饥荒，或遭到贫困，而他有足够的费用，除此之外的，都属于不义之财。

塞慕莱图（愿主喜悦他）的传述，先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن سمرة رضي الله عنه عن النبي ﷺ قال: «المَسَائِلُ كُدُوحٌ يَكْدُحُ بِهَا الرَّجُلُ وَجْهَهُ، فَمَنْ شَاءَ أَبْقَى عَلَى وَجْهِهِ، وَمَنْ شَاءَ تَرَكَ، إِلَّا أَنْ يَسْأَلَ الرَّجُلُ ذَا سُلْطَانٍ، أَوْ فِي أَمْرٍ لَا يَجِدُ مِنْهُ بُدًّا». أخرجہ أحمد وأبو داود.

“乞讨所得的东西，是乞讨者个人刻在自己脸上的疤痕，谁喜爱那些疤痕，就让他把它留在自己的脸上吧！谁不喜爱它，就让他放弃乞讨吧！如果必须乞讨，可以向执政的领袖去要，或者是从他那里找不到可以替代的则例外。”^①

+ -按照圣行，应当为了行善而多多地施舍，因为施舍是保护和增长财产的媒介。

«مَا مِنْ يَوْمٍ يُصْبِحُ الْعِبَادُ فِيهِ إِلَّا مَلَكَانِ يَنْزِلَانِ فَيَقُولُ أَحَدُهُمَا: اللَّهُمَّ أَعْطِ مُنْفِقًا خَلْفًا، وَيَقُولُ الْآخَرُ: اللَّهُمَّ أَعْطِ مُمْسِكًا تَلْفًا». متفق عليه.

“每天早晨都有两位天使降临人间，其中一位说：‘主啊！求您给予施舍者补偿吧！’而另一位则说：‘主啊！求您使吝啬者破产吧！’”^②

^①正确的圣训，《艾哈默德圣训集》第 20529 段，《艾布达吾德圣训集》第 1639 段，原文出自《艾布达吾德圣训集》

^②《布哈里圣训集》第 1442 段，《穆斯林圣训集》第 1010 段

+ - 多神教徒皈依伊斯兰时，他可以获得皈依前施舍的报酬：

哈尅姆·本·黑扎慕（愿主喜悦他）的传述，他说：我问主的使者：“主的使者啊！我在蒙昧时代做过的善行——施舍钱财、释放奴隶和接济近亲，这些对我来说有回赐吗？”先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن حكيم بن حزام رضي الله عنه قال: قلت: يا رسول الله! رأيت أشياء كنت أتحنثُ بها في الجاهلية من صدقة أو عتاقة، أو صلة رحم، فهل فيها من أجر؟ فقال النبي ﷺ: «أَسَلَمْتَ عَلَى مَا سَلَفَ مِنْ خَيْرٍ». متفق عليه.

“你是在你以前所做善行的基础上皈依伊斯兰的。”^①

+ - 施舍的礼节：

施舍属于功修之一，它有许多重要的礼节和条件：

¶ - 必须纯粹是为了取得伟大真主的喜悦而施舍，不是为了显示，不掺杂沽名钓誉，更不是为了声誉。

欧麦尔·本·罕塔布（愿主喜悦他）的传述，他说：我听主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن عمر بن الخطاب رضي الله عنه قال: سمعت رسول الله ﷺ يقول: «إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ، وَإِنَّمَا لِكُلِّ امْرِئٍ مَّا نَوَى». متفق عليه.

“一切工作全凭举意，每个人都将获得自己所举意的。”^②

· - 施舍物必须是合法、佳美所得的，的确真主是完美的，他

^① 《布哈里圣训集》第 1436 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 123 段

^② 《布哈里圣训集》第 1 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 1907 段

只接受佳美的。

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفِقُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ ۗ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِكَافِرِينَ ءِلاَءَ أَن تَصْضَوْا فِيهِ ؕ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَكِيمٌ﴾ [البقرة / ٢٦٧].

【[267]信道的人们啊！你们当分舍自己所获得的美品，和我为你们从地下出产的物品；不要择取那除非闭着眼睛，连你们自己也不愿收受的劣质物品，用以施舍。你们当知道真主是自足的，是可颂的。】^①

ë - 施舍物应属于良好的、自己喜爱的财产。

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿لَنْ نَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ نُفِيقُوا ۗ وَمِمَّا يُحِبُّونَ ؕ وَمَا تُنْفِقُوا مِن شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ﴾ [آل عمران / ٩٢].

【[92]你们绝不能获得全善，直到你们分舍自己所爱的事物。你们所施舍的，无论是什么，确是真主所知道的。】^②

Ne - 不要认为自己施舍的很多，应避免骄傲和自负。

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿وَلَا تَسْئُرُنَّ سَكْرًا﴾ [المدثر / ٦].

【[6]你不要施恩而求厚报。】^③

^① 《黄牛章》第 267 节

^② 《伊姆兰的家属章》第 92 节

^③ 《盖被的人章》第 6 节

○-警惕使施舍无效的事项，如责备和伤害受施的人。

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يُبْطِلُوا صَدَقَتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ
.....﴾ [البقرة/ ٢٦٤].

【[264]信道的人们啊！你们不要责备受施的人和损害他，而使你们的施舍变为无效，犹如为沽名而施舍财产。】^①

Π-秘密地施舍，不要张扬，但为了改善则例外。

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿إِن بُدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِن تُخْفَوْهَا وَتُؤْتَوْهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِّن سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ﴾ [البقرة/ ٢٧١].

【[271]如果你们公开地施舍，这是很好的；如果你们秘密地施济贫民，这对于你们是更好的。这能消除你们的一部分罪恶。真主是彻知你们的行为的。】^②

P-施舍者在施舍时应当面带微笑，内心舒畅。必须做到让征收天课的人满意。

贾比尔·本·阿布杜拉（愿主喜悦他）的传述，他说：**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

عَنْ جَبْرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا أَنَا كُُمُ الْمَصَدَّقُ فَلْيَصْدُرْ عَنْكُمْ
وَهُوَ عَنْكُمْ رَاضٍ». أخرجه مسلم.

^① 《黄牛章》第 264 节

^② 《黄牛章》第 271 节

“当征收天课者来临你们时，应当让他满意地离开你们。”^①

C-应当在有生之年迅速地施舍，把它给予最需要的人；贫困的近亲比其他的人更适合，他可以获得施舍和连续近亲的回赐。

A-清高的真主说：

١ - قال الله تعالى: ﴿وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِكُمْ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقْتُ وَأَكُن مِنَ الصَّالِحِينَ﴾ [المنافقون/ ١٠].

【[10]在死亡降临之前，你们当分舍我赐予你们的，否则，将来人人说：“我的主啊！你为何不让我延迟到一个临近的定期，以便我有所施舍，而成为善人呢？”】^②

B-清高的真主说：

٢ - وقال الله تعالى: ﴿وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ [الأنفال/ ٧٥].

【骨肉至亲互为监护人，这是载在天经中的，真主确是全知万物的。】^③

^① 《穆斯林圣训集》第 989 段

^② 《伪信者章》第 10 节

^③ 《战利品章》第 75 节